

**K O S O V O**  
**S T A N D A R D S**  
**I M P L E M E N T A T I O N**  
**P L A N**

**Vushtrri / Vučitrn**

**OCA Monitoring: Municipal Level Monitoring Matrix**

*Freedom of Movement*

### III. FREEDOM OF MOVEMENT

#### A. FREEDOM OF MOVEMENT AND FREE USE OF LANGUAGE - REVISED POST MARCH 2004

3.1. All communities are able freely to exercise rights to social, cultural and religious expression, including attending ceremonies and access to relevant sites. [Provide specific details, e.g., locations serviced, lines running through minority areas or lines of communication available to the communities]

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR
3.1.1 Municipal majority community leaders show public support for the ability of all communities to exercise these rights and actively discourage and respond to acts that are counter to social, cultural and religious expression.	Municipalities , Supported by: Pillar I/Police, Pillar II, UNHCR	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Monthly numbers of escorts/requests for escorts made for visits to social, cultural and religious events.</li> <li>▪ Percentage of majority community leaders actively discouraging and responding to acts counter to social, cultural and religious expression.</li> </ul>				X	The municipal CEO and directors along with NGOS, community police and KFOR have traveled to minority enclaves with majority village leaders and local councils for integration purposes with or without incidents.
3.1.2 Ensure the ability of all people, regardless of ethnicity, displacement, or gender, to participate in religious and cultural ceremonies through the provision of safe transport.	Municipalities Pillar I/Police, Pillar II, UNHCR	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Monthly number of security incidents occurring during visits of community members to social, cultural and religious events.</li> </ul> Number of incidents, which result in: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ damage to churches and other religious monuments;</li> <li>▪ damage to graveyards.</li> <li>▪ Percentage of women’s representatives incorporated in mechanisms for addressing communities’ security needs, such as Crime Prevention Councils.</li> </ul>				X	The minorities are doing so without the escorts including the go & see visits.
3.1.3 Municipalities exercise responsibility under Section 3, Reg. 2000/45 to maintain graveyards and draw up legislation to govern use, maintenance and procedures regarding	Municipalities Pillar I/ Police, UNHCR	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of Go-and-See-Visits organized, and escorts requested and provided;</li> <li>▪ Municipalities have developed and implemented mentioned municipal</li> </ul>	X				The minorities prefer to do it themselves

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO					Remarks of MR
'Go-and-See Visits'			legislation (Action 3.1.3)						

**3.2 Military and Police escort no longer needed. Members of all community have access to safe and public transport.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.2.1. The PISG at all levels engage in a program of tolerance building and community dialogue initiatives in order to foster and rebuild trust and confidence between the communities. These efforts will also include planning medium and longer-term reconciliation and interethnic dialogue strategies.	OPM PISG Ministries, Municipalities	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipal interethnic community dialogues initiated; (describe)</li> <li>▪ A systematic municipal tolerance, trust and confidence building strategy identified and implemented.</li> <li>▪ Municipality has established functioning, effective interethnic community dialogue and trust building focal points.</li> <li>▪ Municipal interethnic dialogue and confidence building efforts produce positive results, for instance, freedom of movement of members of communities, or interethnic community activities.</li> </ul>	X				The municipality is discussing this practically in all meetings especially local crime prevention councils and joint coordination committee.
3.2.2. An effective and transparent mechanism for addressing communities' needs regarding security arrangements, including escorts, and for consultation with communities regarding changes in security arrangements.	PISG Ministries Municipalities, Pillar I/ Police, Pillar II and III	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of consultations with communities regarding changes in security arrangements.</li> <li>▪ Number of LCPC meetings</li> <li>▪ Number/Percentage of military and police escorts requested and provided</li> </ul>			X		No such cases. If requested the municipality is always willing.
3.2.3 Activities which contribute to addressing freedom of movement concerns and promotion of freedom of movement also discussed within crime prevention councils (see point 5.1 in Sustainable Returns and the Rights of the Communities and their Members Implementation Plan).  <i>June2005</i>	Ministries Municipalities Pillar I/ Police, Justice Pillar II, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipal Police/Courts deal with perpetrators of obstruction and threatening of freedom of movement effectively.</li> <li>▪ Number of cases of alleged obstruction and threatening of freedom of movement prosecuted by municipal Courts.</li> <li>▪ Frequency of occasions of public awareness campaigns launched by municipal authorities to support freedom of movement and tolerance.</li> <li>▪ Number of reports of activities not taken, for instance, children not attending school, persons unable to go to court, persons unable to access health facilities, due to lack of police and military escorts</li> </ul>			X		The municipality in cooperation with UNMIK municipal staff, NGOS, community police, KFOR, surrounding village heads, local councils tries dialogue with minorities on regular basis. However barring the smaller enclaves the largest enclave refuses to engage in dialogue. On the other hand returned Ashkalis and municipality are doing very well. So far there are indications that 5 more Ashkali families will return soon..

**3.3. Public Employees from minority communities are able to work in majority areas without difficulties.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.3.1 Transport service for public employees is provided until freedom of movement is fully in place.	Municipalities	Until full freedom of movement takes place	<ul style="list-style-type: none"> <li>Number of public employees provided with a transport by municipality or MCO.</li> </ul>			X		No such case as the minorities including the Municipal community office operates from the enclave. MCO has their transport from KCB budget.

**3.4. The number of crimes specifically related to movement by minorities (e.g. stoning incidents) is significantly reduced and infrequent. [Have there been any incidents reported? Specify type of incidents and frequency. Compare with previous quarter's statistics if available]**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.4.1 Such crimes at all levels of seriousness are systematically investigated and perpetrators are sanctioned	Municipalities, supported by: Pillar I/Police, Justice Pillar II, ORC	On-going	Number of: <ul style="list-style-type: none"> <li>Recorded incidents;</li> <li>Inter-ethnic Crime Officers monitoring investigations that are ethnically motivate;</li> <li>Municipal authorities become more active in encouraging the public to cooperate with the police</li> <li>Number of public awareness campaigns launched by municipality to support police and express the rights of minorities to freedom of movement.</li> <li>Number/Percentage of reduction in crime against members of communities as a result of continued activities by municipal authorities leaders.</li> </ul>				X	None during this quarter.
3.4.2. Community Policing Initiatives systematically focus on such incidents	Municipalities Pillar I/Police	On-going	Community Policing initiatives				X	Very active in previous quarters

**3.5. Political leaders, without prompting, condemn and take actions against acts of violence against ethnic communities and their members.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO					Remarks of MR/PIO
<p><b>3.5.1</b> The leaders of the majority community in municipalities make timely public statements condemning such crimes. Ethnic community leaders avoid making public statements that would raise tensions and discourage other members of their communities from making such statements.</p>	<p>Municipalities, OPM. Supported by: Pillar I/Police, Pillar II, ORC</p>	<p>On-going</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Majority leaders in municipalities do not condemn acts of violence against ethnic minorities.</li> <li>▪ Municipal majority continue to make inflammatory statements.</li> <li>▪ Municipal majority leaders issue public statements that tend to downplay the significance of acts of violence against minority communities<sup>2</sup>. Some collaboration between majority and ethnic community leaders in making joint public statements condemning ethnically motivated crimes.</li> <li>▪ Municipal majority and communities' leaders become increasingly active in jointly condemning ethnically motivated crimes.</li> <li>▪ Public awareness campaign is jointly supported by majority and community leaders in municipalities resulting in a significant reduction in acts of violence against the communities.</li> </ul>						<p>The municipality is condemning ethnic crimes at every possible public meeting.</p>

**2. FREE USE OF LANGUAGE**

**3.6. Meetings of the Assembly and its Committees are conducted in all official languages.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO	
3.6.1 Language units are established and are functioning effectively for the Assembly and all its Committees.	Municipalities Supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2005 Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No language unit exists in municipal offices</li> <li>▪ Number of interpreter employed. Results are poor and deadlines are not met.</li> <li>▪ Employment of additional majority translator/interpreter to increase output. Deadlines are met but quality of work still poor.</li> <li>▪ Employment of member of the communities to improve quality and output of work.</li> <li>▪ Language units adequately staffed with mixed ethnicity and harmoniously functioning with high qualitative and quantitative output.</li> </ul>				X		The minorities refuse to be part of the language cell. However the work is going on much better than before. The translations of all important documents are even delivered to minority enclaves. More can be achieved.

### 3.7. Official Ministry documents are translated in a timely manner into all official languages.

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO	
3.7.1 The municipalities have developed and implemented a system to monitor whether all official documents are translated in a timely manner into all official languages. Each Ministry will designate a focal point that is responsible for language compliance, and who will report to the responsible Ministry (or office) on a quarterly basis.	Municipalities, Supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2005 Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No municipal system exists to monitor the translation of official documents into all official languages</li> <li>▪ Ad hoc monitoring of translation by municipal authorities.</li> <li>▪ Regular review of translation by municipal authorities.</li> <li>▪ Formation of properly structured review board to monitor official translations</li> <li>▪ Harmonious and effective monitoring system functioning.</li> </ul>				X		Formation of properly structured review board to monitor official translations would further improve the situation.

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.7.2 In cases when official documents are not translated or are not translated in timely manner, due to negligence or willful non-compliance, the responsible municipal authorities are identified and remedial action is taken.	Municipalities Supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2005 Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No sanctions are made against errant municipal authorities</li> <li>▪ Errant municipal authorities are admonished on an ad hoc basis</li> <li>▪ Relevant municipal authorities receive letters of censure in cases of negligence</li> <li>▪ Regular system of municipal sanction is drawn up and implemented.</li> <li>▪ Strict review of all municipal official translation leads to comprehensive and timely translation.</li> </ul>			X		Errant municipal authorities are admonished on an ad hoc basis
3.7.3 Adequate language units are established and are functioning effectively in all Municipalities <i>Targeted actions:</i> All municipalities are equipped with sufficient simultaneous translation equipment to meet their needs and language units are adequately staffed so that frequent meetings can be held with translation.	Municipalities, Supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2005 Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipality has established language units and focal points for monitoring.</li> <li>▪ Municipality has simultaneous translation equipment;</li> <li>▪ Implementation of some language standards;</li> <li>▪ Full implementation and full compliance with language standards.</li> </ul>			X		Municipality has established language units and focal points for monitoring
3.7.4 Resource implications for language compliance are evaluated through a thorough process, and sufficient funding is dedicated in municipal budgets to ensure language compliance.	OPM, MFE, Municipalities Supported by: Pillars II, III, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipal budget planning and expenditures include sufficient provisions to fund activities of their language units.</li> <li>▪ Municipal budget amount allocated for language resource implications.</li> </ul>				X	Municipal budget planning and expenditures include sufficient provisions to fund activities of their language units

**3. 8. Municipalities and Ministries provide adequate interpretation and translation services for minorities, including translation of all official documents and interpretation for all official meetings in relevant minority languages.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.8.1 The Municipal language compliance system also monitors provision of translation services.	Municipalities. Supported by: Pillars II, II, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipal translation services provided in a timely manner in all official languages.</li> <li>▪ All Municipal meetings where members of the communities participate are conducted in official languages.</li> <li>▪ All Municipal official documents are translated in official languages.</li> </ul>				X	Municipal translation services provided in a timely manner in all official languages
3.8.2 In cases when interpretation is not provided due to negligence or willful noncompliance, the responsible municipal authorities are identified and remedial action is taken.	Municipalities, supported by: Pillars II, II, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of remedial actions taken against negligence or willful non-compliance.</li> <li>▪ Municipalities have established language compliance focal points charged with monitoring and implementing language compliance indicators (such as timely translation, translation of all official languages in all official languages, budget language allocation, etc).</li> </ul>					No Case during this quarter.
3.8.3 Adequate language units are established in all municipalities that have capabilities for all languages used by communities.	Municipalities, Supported by: Pillars II, III, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Municipal language units operate with staff that have capacity for all languages used by communities.</li> </ul>				X	Municipal language units operate with staff that has capacity for all languages used by communities.

### 3. 9. Personal documents are issued in the native language of the recipient.

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.9.1 Adequate staffing and resources are allocated by responsible authorities to ensure that personal documents are translated into the official languages of Kosovo, as well as into the native language of the	Municipalities, supported by: Pillars II, III, ORC	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ No municipal staff or resources are allocated;</li> <li>▪ Insufficient municipal staff allocated for the translation of personal documents into official languages only;</li> <li>▪ Sufficient municipal staff allocated for the translation, as well as native</li> </ul>				X	Sufficient municipal staff is allocated for the translation in three official languages of Kosovo. No capacity for translation if the native language is neither Albanian nor

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO					Remarks of MR/PIO
individual belonging to any of the main ethnic groups.			languages of individuals; <ul style="list-style-type: none"> <li>Timely and high quality translation in all relevant languages is ongoing.</li> </ul>						Serbian.
<b>3.9.2</b> The Municipal language compliance system also monitors issuance of personal documents in the native language of the recipient. (See point 7.1)	Municipalities. Supported by Pillars II, III, ORC	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>Number of municipal staff allocated for the translation of personal documents into the languages of recipients.</li> <li>Timely and effective translation of personal documents in the languages of the recipients is realized.</li> <li>Municipalities have established language and functioning/effective language focal points.</li> </ul>		X				At most Turkish language can be used by the municipal staff but there is no compliance system in place.

**3. 10. Official signs inside and outside ministerial buildings are expressed in all official languages.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO					Remarks of MR/PIO
<b>3.10.1</b> The relevant Municipal authorities ensure that official signs inside and outside all public buildings are expressed in all official languages.	Municipalities, Supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2004	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of signs expressed in official languages.</li> <li>▪ Number of signs expressed in the minority languages in public buildings and in minority areas. Signs in majority areas are e.</li> <li>▪ Some signs in all official languages begin to appear in municipal and ministerial buildings.</li> <li>▪ All signs in municipal buildings appear in all official languages, as appropriate.</li> </ul>					X	All signs in municipal buildings appear in all three official languages,- English, Albanian and Serbian.
<b>3.10.2</b> The Municipal language compliance system also monitors official signs. (See point 7.1)	Municipalities, ssupported by: Pillars II, III, ORC	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of language non-compliance signs recorded.</li> </ul>			X			The municipal authorities monitor the signs but there is no compliance system in place.
<b>3.10.3</b> In cases when signs outside public building are not expressed in all official languages the responsible authorities are identified and remedial action is taken.	Municipalities, supported by: Pillars II, III, ORC	Ongoing	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Responsible Municipal authorities or citizens complain but no remedial action is taken.</li> <li>▪ After complaints by responsible Municipal authorities or citizens, some signs begin to appear in all official languages.</li> <li>▪ Increased pressure from responsible Municipal authorities and citizens ensures that most signs are in all official languages.</li> <li>▪ All signs appear in all official languages and a system of monitoring them is established.</li> </ul>						No such case

**3. 11. Names of streets, cities, towns, villages, roads and public places are expressed in Albanian, Serbian and any other language of a community that lives there in a significant number.**

Action	Responsible Authority	Timeline	Indicators	Assessment of MR/PIO				Remarks of MR/PIO
3.11.1. The relevant Municipality establishes a system where the local communities live in significant numbers in the municipality may request names of the streets, cities, towns, villages, roads, and public places to be expressed in the language of communities.	Municipalities	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of municipality-approved street, cities, towns, villages, roads and public place names in the language of the local communities where these communities live in significant numbers.</li> </ul>				X	It is done as desired however the Serbian community has not come forward to participate in the municipal structures.
3.11.2 The Municipal language compliance system monitors names of streets, cities, towns and villages, roads and public places (see point 7.1). In cases of violations a system of warnings and sanctions is established and implemented. Non-complying signs and nationalist symbols are taken down by the responsible authorities within a week	Municipalities, supported by: Pillars II, III, ORC	Summer 2005	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The Municipal Language Compliance system reports language violations in the names of streets, cities, towns, villages and public places.</li> <li>▪ Municipalities warn and sanctions violators of street, town, city, village or place name language compliance.</li> <li>▪ Number of non-complying signs and nationalist symbols removed by municipal authorities.</li> </ul>	X				No such system in place
3.11.3. In cases of violations a system of warnings and sanctions is established and implemented.	Municipalities.	On-going	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number of violations, warnings and sanctions reported.</li> </ul>					None